



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Thursday, 19 September 2013 — No. 71**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Bourget on the following subject: *In memory of actress Hélène Loiselle.*
- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *60<sup>th</sup> anniversary of Mrs. Denise Verdon and Mr. Germain Prigent.*
- The Member for Sainte-Rose on the following subject: *Tribute to those responsible for the Jardin de la Famille in Fabreville.*
- The Member for Richmond on the following subject: *Bombardier assembles its three millionth snowmobile.*
- The Member for Vanier-Les Rivières on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of the Parc technologique du Québec métropolitain.*
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Tribute to Mr. Pierrick Naud.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Underline the success of the 16<sup>th</sup> edition of the Olympiades des aînés in Montréal-Nord.*
- The Member for Crémazie on the following subject: *Congratulations to Mrs. Joannie Audet, silver medalist in wrestling at the 2013 Canada Games.*
- The Member for Fabre on the following subject: *Tribute to Gilles Fournier, president of DIRA-Laval from 2002 to 2013.*
- The Member for Laval-des-Rapides on the following subject: *Volunteer Appreciation Evening in Laval-des-Rapides.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING (a) Papers**

- (b) Reports from committees**
- (c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Health and Social Services, which, on 10 and 11 June 2013, held public hearings within the framework of special consultations on the management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general. The report contains five recommendations.

Report tabled on **14 June 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, and by leave of the Assembly, this report shall be taken into consideration not later than **1 October 2013**.

- (2) Report from the Committee on Public Finance, which, on 10 June, 14, 15, 20, 21, 22 and 23 August 2013, held public hearings within the framework of special consultations in reference to the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* (D'Amours Report). This report contains three recommendations.

Report tabled on **17 September 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **2 October 2013**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (3) Bill 20

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**

- (4) Bill 28  
An Act to establish the new Code of Civil Procedure  
Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on  
**17 September 2013**
- (5) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013  
Resuming the debate, adjourned in the name of the Member for Berthier on  
**17 September 2013**, on the hoist motion by the Member for Soulanges:  
That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day three months hence".
- (6) Bill 34  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**
- (7) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**
- 
- \* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (8) Bill 37  
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on **15 May 2013**
- (9) Bill 39  
Voluntary Retirement Savings Plans Act  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on  
**17 September 2013**

- (10) Bill 41  
An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor on **14 May 2013**
- (11) Bill 43  
Mining Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources on **29 May 2013**
- (12) Bill 44  
An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**
- (13) Bill 46  
An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-  
residents  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **11 June  
2013**
- (14) Bill 47  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards  
adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**
- (15) Bill 49  
An Act to amend various legislation respecting the professions and other  
legislative provisions in the field of applied sciences  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions on **12 June 2013**
- (16) Bill 51  
An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative  
provisions  
Introduced by the Minister of Justice on **13 June 2013**
- (17) Bill 52  
An Act respecting end-of-life care  
Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on  
**12 June 2013**

*Committee Stage*

**(18)**Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on **30 May 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(19)**Bill 27

Social Economy Act

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on 19 March 2013

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled on 29 May 2013

Passed in principle on **6 June 2013**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(20)**Bill 35

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(21)**Bill 38

An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 1 May 2013

Passed in principle on **14 May 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance



(22) Bill 45

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie  
Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013  
Passed in principle on **4 June 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

(23) Bill 57

An Act in response to the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on 17 September 2013  
Passed in principle on **18 September 2013**, and  
Referred to the Committee of the Whole

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

(24) Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit  
Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

(25) Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec  
Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

(26) Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

(27) Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

- (28) Bill 194  
An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions  
Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys on **15 November 2012**
- (29) Bill 195  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**
- (30) Bill 197  
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**
- (31) Bill 198  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**
- (32) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**
- (33) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**
- (34) Bill 391  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (35) Bill 392  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**

**(36)** Bill 393

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

**(37)** Bill 394

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

**(38)** Bill 395

An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(39)** 12 June 2013

Motion by the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine, within the time limit set out by the Act and for its approval, the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 23 June 2013.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(40) 17 September 2013

Motion by the Member for Brome-Missisquoi:

THAT the National Assembly instruct the Auditor General of Québec to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 43**, Mining Act (Order of reference given on 7 June 2013).
- **Bill 46**, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents (Order of reference given on 17 September 2013).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 27**, Social Economy Act (Order of reference given on 6 June 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Consultation paper on the regulation of retail prices of new printed and digital books. (Order of reference given on 4 June 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Hearing of the President and Director General of the Conseil de gestion de l'assurance parentale concerning her management of the Fund and her administrative management and examination of the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 41**, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing (Order of reference given on 17 September 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 38**, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2013).

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 17 September 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.



## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

#### Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

#### Part 6

### **NOTICES**

## **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

### **Government Bills**

**(a)** 7 June 2013

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food*.

**(b)** 17 September 2013

An Act to amend the Food Products Act – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food*.

### **Private Members' Public Bills**

- (c) 27 November 2012  
An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon.*
- (d) 7 June 2013  
Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme.*
- (e) 14 June 2013  
Municipal Charter – *Member for Beauce-Nord.*

### **Private Bills**

### **Interpellations**

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) Interpellation by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata to the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on the following subject: *The Parti Québécois Government's failure as regards regional economic development.*